



UNIE VAN SUID-AFRIKA
UNION OF SOUTH AFRICA

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

BUITENGEWONE

Staatskoeurant Government Gazette

EXTRAORDINARY

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

VOL. CLXVII.] PRYS 6d. PRETORIA, 22 FEBRUARIE 1952.
22 FEBRUARY

PRICE 6d. [No. 4790.

Alle Proklamasies, Goewerments- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker-bohoek met 'n * gemerk.

All Proclamations, Government and General Notices published for the first time, are indicated by a * in the left-hand upper corner.

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS.

Onderstaande Goewermentskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer:—

DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID.

* No. 348.] [22 Februarie 1952.
PRYSBEHEER.

MAKSIMUM PRYSE VAN EIERS.—SEISOENS-VERHOOGING.

Ek, Frederick Viljoen Ashpole, Prys-kontroleur, handelende kragtens regulasie 3 van Oorlogsmaatreël No. 49 van 1946—

- (1) wysig hierby Goewermentskennisgewing No. 3082 van 30 November 1951 (Maksimum Pryse van Eiers) deur die Eerste en die Tweede Bylae daarvan deur die Eerste en die Tweede Bylae hiervan te vervang;
- (2) herroep hierby Goewermentskennisgewing No. 230 van 1 Februarie 1952 (Maksimum Pryse van Eiers).

F. V. ASHPOLE,
Prys-kontroleur.

OPMERKING.—Hierdie pryse beteken verhogings wat wissel van 1d. tot 2d. per dosyn in vergelyking met die pryse wat op 1 Februarie 1952 gepubliseer is.

EERSTE BYLAE.

PRYSE IN BEHEERDE GEBIED.

Beskrywing van eiers.	Maksimum prys per dosyn.	
	Kolom 1. Groothandel.	Kolom 2. Kleinhandel.
Graad I—	s. d.	s. d.
Ekstra groot.....	3 5	3 9
Groot.....	3 3	3 7
Middelslag.....	2 10	3 2
Klein.....	2 2	2 6
Graad II—		
Ekstra groot.....	3 0	3 4
Groot.....	2 10	3 2
Middelslag.....	2 6	2 10
Klein.....	1 11	2 3
Graad III—		
Gemeng.....	2 7	2 7

OPMERKING.—Die „beheerde gebied” word in Oorlogsmaatreël No. 3 van 1945, soos gewysig, omskryf as die munisipale gebiede Bellville, Benoni, Bloemfontein, Boksburg, Brakpan, Durban, Germiston, Goodwood, Johannesburg, Kaapstad, Kimberley, Krugersdorp, Nigel, Oos-Londen, Parow, Pietermaritzburg, Pinelands, Port Elizabeth, Pretoria, Pretoria-Noord, Randfontein, Roodepoort-Maraisburg, Simonstad, Springs, Vishoek en Walmer, die dorpsraadgebiede Malvern, Pinetown of Westville, die plaaslike raadsgebiede Milnerton.

GOVERNMENT NOTICES.

The following Government Notices are published for general information:—

DEPARTMENT OF COMMERCE AND INDUSTRIES.

* No. 348.] [22 February 1952.
PRICE CONTROL.

MAXIMUM PRICES OF EGGS.—SEASONAL INCREASE.

In terms of regulation 3 of War Measure No. 49 of 1946, I, Frederik Viljoen Ashpole, Price Controller, hereby—

- (1) amend Government Notice No. 3082 of 30th November, 1951 (Maximum Prices of Eggs) by the substitution of the First and Second Schedules hereto for the First and Second Schedules thereto;
- (2) withdraw Government Notice No. 230 of 1st February, 1952 (Maximum Prices of Eggs).

F. V. ASHPOLE,
Price Controller.

NOTE.—These prices represent increases ranging from 1d. to 2d. per dozen compared with the prices gazetted on the 1st February, 1952.

FIRST SCHEDULE.

CONTROLLED AREA MAXIMUM PRICES.

Description of Eggs.	Maximum Price per Dozen	
	Column 1. Wholesale.	Column 2. Retail.
Grade I—	s. d.	s. d.
Extra large.....	3 5	3 9
Large.....	3 3	3 7
Medium.....	2 10	3 2
Small.....	2 2	2 6
Grade II—		
Extra large.....	3 0	3 4
Large.....	2 10	3 2
Medium.....	2 6	2 10
Small.....	1 11	2 3
Grade III—		
Mixed.....	2 7	2 7

NOTE.—The “Controlled Area” is defined in War Measure No. 3 of 1945, as amended, to mean the Municipal Areas of Bellville, Benoni, Bloemfontein, Boksburg, Brakpan, Cape Town, Durban, East London, Fish Hoek, Germiston, Goodwood, Johannesburg, Kimberley, Krugersdorp, Nigel, Parow, Pietermaritzburg, Pinelands, Port Elizabeth, Pretoria, Pretoria North, Randfontein, Roodepoort-Maraisburg, Simonstown, Springs and Walmer, the Town Board Area of Malvern, Pinetown or Westville, the Local Board Area of Milnerton.

TWEDE BYLAE.

PRYSE IN „TUSSEN“- EN „NIE-BEHEERDE“ GEBIEDE.

Gebied.	Maksimum prys per dosyn: s. d.
1. „Tussen“-gebiede*.....	3 5
2. „Nie-beheerde“ gebiede†.....	3 3

* Die „tussen“-gebiede bestaan uit die volgende munisipale dorpsraad- of dorpsbestuursgebiede: Alberton, Amantzimtoti, Amsterdamhoek, Bethelsdorp, Bethlehem, Birchleigh, Carletonville, Doonside, Durbanville, Gordonsbaai, Grahamstad, Ilfracombe, Illovo Beach, Irene, Isipingo, Kaalfontein, Karidene, Kempton Park, Kingwilliamstown, Kroonstad, Kuilsrivier, Lyttelton, Odendaalsrus, Olifantsfontein, Paarl, Pinedene, Potchefstroom, Scottburgh, Silverton, Stellenbosch, Somerset-Wes, Die Strand, Uitenhage, Umbogintwini, Umhloti Beach, Umgababa, Umhlanga Rocks, Umkomaas, Vanderbijlpark, Vereeniging, Verulam, Warner Beach, Welkom, Wellington en Winklespruit.

† Die „nie-beheerde“-gebiede is die hele Unie uitgesonderd die beheerde gebiede en die tussen-gebiede.

* No. 349.]

[20 Februarie 1952.]

PRYSBEHEER.

MAKSIMUM PRYS VAN PIKKEWYNEIERS.

Ek, Frederick Viljoen Ashpole, Pryscontroleur, handelende kragtens regulasie 3 van Oorlogsmaatreeël No. 49 van 1946, bepaal hierby vir die hele Unie, met uitsondering van die Mandaatgebied Suidwes-Afrika en die hawe en nedersetting Walvisbaai, dat die maksimum prys waarteen pikkewyneiers deur enigeeen aan iemand anders verkoop mag word, *sewe sjielings en ses pennies* per dosyn is.

F. V. ASHPOLE,
Pryscontroleur.

OPMERKING.—Kragtens die regulasie hierbo genoem, staan die maksimum kleinhandelverkoopprys van enige ander hoeveelheid as 'n dosyn in verhouding tot die prys wat vir een dosyn vasgestel is; bv. die maksimum prys van 'n halfdosyn is drie sjielings en nege pennies.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU.

* No. 347.]

[22 Februarie 1952.]

MINIMUM- EN KWALITEITSPRYSE VIR WYN, TYDPERK WAARIN BETALINGS MOET GESKIED, RENTE BETAALBAAR OP AGTERSTALLIGE BETALINGS EN PERSENTASIE WYN WAT TEEN KWALITEITSPRYS VERKRY MOET WORD.

Ooreenkomstig subartikel (1) van artikel vyf van die Wysigingswet op die Kontrole oor Wyn en Spiritualieë, 1940 (Wet No. 23 van 1940), soos gewysig, maak ek, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister van Landbou, hierby bekend dat die „Koöperatiewe Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika, Beperkt“, kragtens die bevoegdheid hom verleen by gemelde subartikel, ten opsigte van die jaar wat begin op die eerste dag van Februarie 1952—

- die minimum pryse vir wyn van 'n sterkte van hoogstens 20 persent voor versterking, teen £12. 10s. per lêer; sodanige prys mag aflewering vry op spoor by die verkoper se naaste spoorwegstasie of -halte insluit;
- die kwaliteitsprys vir wyn van 'n sterkte van hoogstens 20 persent voor versterking, teen £15. 10s. per lêer; sodanige prys mag aflewering vry op spoor by die verkoper se naaste spoorwegstasie of -halte insluit;

SECOND SCHEDULE.

INTERMEDIATE AND UNCONTROLLED AREAS MAXIMUM PRICES.

Area.	Maximum Price per Dozen. s. d.
1. Intermediate Areas*.....	3 5
2. Uncontrolled Areas†.....	3 3

* The Intermediate Areas consist of the following Municipal, Town Board or Village Management Board Areas: Alberton, Amantzimtoti, Amsterdamhoek, Bethelsdorp, Bethlehem, Birchleigh, Carletonville, Doonside, Durbanville, Gordons Bay, Grahamstown, Ilfracombe, Illovo Beach, Irene, Isipingo, Kaalfontein, Karidene, Kempton Park, Kingwilliamstown, Kroonstad, Kuilsrivier, Lyttelton, Odendaalsrus, Olifantsfontein, Paarl, Pinedene, Potchefstroom, Scottburgh, Silverton, Stellenbosch, Somerset West, The Strand, Uitenhage, Umbogintwini, Umhloti Beach, Umgababa, Umhlanga Rocks, Umkomaas, Vanderbijl Park, Vereeniging, Verulam, Warner Beach, Welkom, Wellington and Winklespruit.

† The Uncontrolled Area represents the whole Union, excluding the Controlled Area and the Intermediate Areas.

* No. 349.]

[20 February 1952.]

PRICE CONTROL.

MAXIMUM PRICE OF PENGUIN EGGS.

In terms of regulation 3 of War Measure No. 49 of 1946, I, Frederick Viljoen Ashpole, Price Controller, do hereby throughout the Union, excluding the Mandated Territory of South West Africa and the port and settlement of Walvis Bay, fix the maximum price at which penguin eggs may be sold by any person to any other person, at *seven shillings and sixpence* per dozen.

F. V. ASHPOLE,
Price Controller.

NOTE.—In terms of the regulation above, the maximum retail selling price of any quantity other than a dozen is proportionate to that fixed above for one dozen, e.g., the maximum price of half a dozen is three shillings and ninepence.

DEPARTMENT OF AGRICULTURE.

* No. 347.]

[22 February 1952.]

MINIMUM AND QUALITY PRICES FOR WINE, PERIOD WITHIN WHICH PAYMENT SHALL BE MADE, INTEREST PAYABLE ON ARREAR PAYMENTS AND PERCENTAGE OF WINE TO BE ACQUIRED AT QUALITY PRICE.

In terms of sub-section (1) of section five of the Wine and Spirits Control Amendment Act, 1940 (Act No. 23 of 1940), as amended, I, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister of Agriculture, do hereby make known that the „Koöperatiewe Wijnbouwers Vereniging van Zuid-Afrika, Beperkt“, has, under the powers vested in it by the said sub-section, fixed in respect of the year commencing on the 1st day of February, 1952—

- the minimum price for wine of a strength not exceeding 20 per cent., prior to fortification, at £12. 10s. per leaguer; such price may include delivery free on rail at the seller's nearest station or siding;
- the quality price for wine of a strength not exceeding 20 per cent., prior to fortification, at £15. 10s. per leaguer; such price may include delivery free on rail at the seller's nearest station or siding;

(c) die tydperk waarin sodanige pryse of 'n gedeelte daarvan betaal moet word, naamlik:—

- (i) Ten opsigte van wyn verkoop en afgelewer voor die 30ste dag van Junie 1952, moet 'n aanvanklike betaling bereken op die basis van 66½ persent van die minimumprys soos bepaal in paragraaf (a) vir wyn per bruto lêer afgelewer, gemaak word op die 15de dag van die maand wat volg op die maand waarin die aflewering plaasgevind het, en die balans moet betaal word op die 15de dag van die daaropvolgende maand;
- (ii) ten opsigte van wyn verkoop maar nie afgelewer voor die 30ste dag van Junie 1952 nie, moet 'n aanvanklike betaling bereken op die basis van 66½ persent van die minimumprys soos bepaal in paragraaf (a) vir wyn per bruto lêer, gemaak word op die 15de dag van Julie 1952, en die balans moet betaal word op die 15de dag van die maand wat volg op die maand waarin aflewering plaasgevind het, maar waar die aflewering plaasvind gedurende die maand Oktober 1952, of gedurende enige maand daarna, moet die balans betaal word nie later nie as op die 31ste dag van Oktober 1952;
- (iii) ten opsigte van wyn verkoop na die 30ste dag van Junie 1952 maar nie later nie as die 31ste dag van Januarie 1953, moet 'n aanvanklike betaling bereken op die basis van 66½ persent van die minimum prys soos bepaal in paragraaf (a) vir wyn per bruto lêer, gemaak word op die 15de dag van die maand wat volg op die maand waarin die koop aangegaan is, en die balans moet betaal word op die 15de dag van die daaropvolgende maand of op die 31ste dag van Januarie 1953, watter datum ookal die vroegste is; met dien verstande dat in die geval van wyn verkoop gedurende die maand Januarie 1953 die volle koopsom op die 31ste dag van Januarie 1953, betaalbaar is;
- (d) die rente wat betaal moet word op alle agterstallige betalings, teen 6½ persent per jaar, bereken vanaf die dag wat volg op die datum waarop die betaling opeisbaar word tot op die datum waarop die betaling geskied; en
- (e) die persentasie van die totale hoeveelheid wyn gedurende die gemelde jaar deur 'n groothandelaar gekoop of verkry, wat daardie handelaar koop of verkry teen 'n prys wat nie laer is nie as die prys in subartikel (4) van gemelde artikel vyf voorgeskryf, op 10 persent;

vasgestel het.

Alle belanghebbende persone mag enige besware wat hulle teen die in hierdie kennisgewing vermelde pryse, tydperke, rente of persentasie het, skriftelik inlewer by die Minister van Landbou binne 'n tydperk van veertien dae vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing in die *Staatskoerant*.

S. P. LE ROUX,
Minister van Landbou.

(c) the period within which such prices, or any portion thereof shall be paid, viz.—

- (i) In respect of wine sold and delivered prior to the 30th day of June, 1952, a first payment calculated on the basis of 66½ per cent. of the minimum price as determined in paragraph (a) for wine per bulk leaguer delivered, shall be made on the 15th day of the month succeeding the month in which delivery was made, and the balance shall be paid on the 15th day of the next succeeding month;
- (ii) in respect of wine sold but not delivered prior to the 30th day of June, 1952, a first payment calculated on the basis of 66½ per cent., of the minimum price as determined in paragraph (a) for wine per bulk leaguer, shall be made on the 15th day of July, 1952, and the balance shall be paid on the 15th day of the month succeeding the month in which delivery was made; but where delivery is made during the month of October, 1952, or during any month thereafter, such balance shall be paid not later than on the 31st day of October, 1952;
- (iii) in respect of wine sold after the 30th day of June, 1952, but not later than the 31st day of January, 1953, a first payment calculated on the basis of 66½ per cent., of the minimum price as determined in paragraph (a) for wine per bulk leaguer, shall be made on the 15th day of the month succeeding the month in which the sale was concluded and the balance shall be paid on the 15th day of the succeeding month or on the 31st day of January, 1953, whichever date shall be the earlier; provided that in the case of wine sold during the month of January, 1953, the full purchase price shall be payable on the 31st day of January, 1953;
- (d) the interest which shall be paid on all arrear payments, at the rate of 6½ per cent. per annum, calculated from the day following the date on which a payment becomes due until the date of payment; and
- (e) the percentage of the total quantity of wine purchased or acquired by any wholesale trader during the said year which such trader shall purchase or acquire at a price which is not less than the price prescribed in sub-section (4) of the said section five, at 10 per cent.

All interested persons may lodge with the Minister of Agriculture, in writing, within a period of fourteen days from the date of publication of this notice in the *Gazette*, any objections which they may have to the prices, periods, interest or percentage specified in this notice.

S. P. LE ROUX,
Minister of Agriculture.

WET OP DIE KRIMINELE PROSEDURE EN BEWYS- LEWERING, 1917

(Wet No. 31 van 1917)

(Met Wysigings tot en met 1933)

Prys 2s. 6d.

Verkrygbaar by die Staatsdrukker, Pretoria
en Kaapstad

CRIMINAL PROCEDURE AND EVIDENCE ACT, 1917

(Act No. 31 of 1917)

(With Amendments up to and
including 1933)

Price 2s. 6d.

Obtainable from the Government Printer, Pretoria
and Cape Town

INVOERDERS UITVOERDERS NYWERAARS

teken in op



„HANDEL EN NYWERHEID”

*Die maandblad
van die Departement van Handel en Nywerheid*

INTEKENGELD: In die Unie van S.A., Suidwes-Afrika, Betsjocanaland-Protektoraat, Swasieland, Basoetoland, Suid- en Noord-Rhodesie, Mosambiek, Angola, Belgiese Kongo, Niassaland, Tanganjika, Kenia en Oeganda teen 6d per eksemplaar, of teen 5/- per jaar (7/6 elders) vooruitbetaalbaar aan Die Staatsdrukker, Pretoria

VERSKYN IN ALBEI AMPTELIKE TALE

Hierdie tydskrif bevat o.a. 'n maandelikse ekonomiese oorsig (met statistiek) van besigheids- en nywerheidstoestande in die Unie, die jongste departementele inligting oor afsetmoontlikhede vir Unie-produkte in lande waar die Unie oorsese handelsverteenwoordigers het, lyste van handelsnavrae, besonderhede in verband met nywerheidsbedrywighede in die Unie, die jongste aspekte van prys- en voorradebeheer, die meeste verslae (volledig) van die Raad van Handel en Nywerheid, en artikels van 'n algemene aard oor die handel en nywerheid

IMPORTERS EXPORTERS INDUSTRIALISTS

subscribe to



“COMMERCE & INDUSTRY”

*The monthly Journal
of the Department of Commerce and Industries*

This Journal embodies *inter alia* a monthly economic review (with statistics) of business and industrial conditions in the Union, the latest Departmental information on market possibilities for Union products in countries at present covered by the Union's Overseas Trade Representatives, lists of trade enquiries, items of industrial activity in the Union, the latest information on price and commodity control, most reports (unabridged) of the Board of Trade and Industries, and articles of a general nature in connection with commerce and industry

SUBSCRIPTION: In the Union of S.A., S.W.A., Bechuanaland Protectorate, Swaziland, Basutoland, Southern and Northern Rhodesia, Mocambique, Angola, Belgian Congo, Nyassaland, Tanganyika, Kenya and Uganda—6d per copy or 5/- (7/6 elsewhere) per annum, payable in advance to The Government Printer, Pretoria

PUBLISHED IN BOTH OFFICIAL LANGUAGES